

## บทบรรณาธิการ | ปราสาทพระวิหาร

ปราสาทพระวิหารเป็นประเด็นที่มีความขัดแย้งอย่างต่อเนื่องยาวนานระหว่างไทยและกัมพูชา และตลอดเวลาที่ผ่านมาได้มีการสร้างความรับรู้ที่สับสนให้กับประชาชนคนไทยและในหลายห้วงเวลาบางกลุ่มบางพวกได้ใช้ประเด็นนี้เป็นเครื่องมือในการโจมตีคู่แข่งทางการเมือง ซึ่งทำให้เป็นอุปสรรคต่อการรักษามิตรภาพและการอยู่ร่วมกันระหว่างสองประเทศ

สื่อสร้างสานฯ ฉบับนี้จึงขอลำดับความเป็นมาและข้อควรทราบเพื่อให้ประชาชนได้ทำความเข้าใจกับสถานการณ์ความเป็นจริงเพื่อเตรียมพร้อมกับการรับฟังผลการตัดสินของศาลโลกในวันที่ 11 พฤศจิกายนที่จะถึงนี้ โดยคณะผู้จัดทำฯ เชื่อเป็นอย่างยิ่งว่าการสร้างกระบวนการรับรู้ที่มากพอและมีวิจารณ์ฐานั้นจะนำไปสู่การรักษามิตรภาพและการอยู่ร่วมกันอย่างสันติสุข ไม่ว่าท้ายที่สุดแล้วผลการตัดสินของศาลโลกจะออกมาอย่างไรก็ตาม.

# 20 ปัญหาคาใจคนไทย เกี่ยวกับคดีปราสาทพระวิหาร

(เขียนเชิงวิชาการบ้าง 50 ปี 50 ปีระเด็นตาม ตอนกรณีสืบสวนปราสาทพระวิหาร เผยแพร่โดยกระทรวงการต่างประเทศ)

**1** ศาลโลกตัดสินคดีปราสาทพระวิหารเมื่อใด ว่าอย่างไร ศาลโลกได้มีคำพิพากษาเมื่อวันที่ 15 มิถุนายน 2505 ตัดสินให้

- (1) ปราสาทพระวิหารตั้งอยู่ในดินแดนภายใต้อธิปไตยของกัมพูชา
- (2) ไทยต้องถอนกำลังทหารหรือตำรวจ ซึ่งไทยส่งไปประจำที่ปราสาทพระวิหารหรือบริเวณใกล้เคียงปราสาทในดินแดนของกัมพูชา
- (3) ไทยต้องคืนบรรดาโบราณวัตถุที่ไทยอาจได้โยกย้ายออกไป

จากปราสาทพระวิหารหรือบริเวณปราสาท อย่างไรก็ตาม ศาลโลกไม่ได้ตัดสินเรื่องเส้นเขตแดนระหว่างประเทศทั้งสอง และไม่ได้ตัดสินว่าเขตแดนจะต้องเป็นไปตามแผนที่มาตราส่วน 1 : 200,000 ตามที่กัมพูชากล่าวอ้าง

**2** สรุปว่าตั้งแต่ปี 2505 หลังศาลโลกตัดสินปราสาทพระวิหารเป็นของกัมพูชาใช่หรือไม่ ใช่

**3** ไทยหรือกัมพูชาสามารถรื้อฟื้นคดีปราสาทพระวิหารได้หรือไม่

ไม่ได้ เพราะเลยกำหนดเวลา 10 ปี ในการยื่นขอให้ศาลโลกแก้ไขคำตัดสินแล้ว (ข้อ 61 ของธรรมนูญศาลโลก) และคำตัดสินของศาลโลกถือเป็นที่สุด (ข้อ 60 ของธรรมนูญศาลโลก)

**4** การรื้อฟื้นคดีกับการยื่นขอตีความคำพิพากษาเหมือนกันหรือไม่ ไม่เหมือนกัน การรื้อฟื้นคดี คือ การขอให้ศาลโลก



ปราสาทพระวิหาร

ตัดสินว่าปราสาทพระวิหารเป็นของไทยซึ่งทำไม่ได้แล้วเพราะเลยกำหนดเวลา 10 ปีมาแล้ว แต่การขอตีความ คือ การขอให้ศาลอธิบายว่าคำตัดสินเดิมหมายความว่าอย่างไร ซึ่งสามารถทำเมื่อใดก็ได้เพราะไม่มีกำหนดเวลา

**5** หลังจากปฏิบัติตามคำตัดสินของศาลโลกประเทศไทยยึดถือแนวเส้นเขตแดนบริเวณปราสาทพระวิหารอย่างไร และกัมพูชายึดถือเส้นเขตแดนใด

ไทยยึดถือสันปันน้ำเป็นเส้นเขตแดนตามข้อบทของอนุสัญญาสยาม - ฝรั่งเศส ปี ค.ศ. 1904 ส่วนเส้นขอบเขตปราสาทตามมติคณะรัฐมนตรีวันที่ 10 กรกฎาคม 2505 นั้นไทยไม่ถือว่า



เป็นเขตแดน สำหรับกัมพูชายึดถือเส้นตามแผนที่ 1 : 200,000 ดังนั้นจึงยังไม่มีข้อสรุปเกี่ยวกับเส้นเขตแดนในบริเวณดังกล่าวเนื่องจากไทยและกัมพูชายังตกลงกันไม่ได้ และยังคงเจรจากันในกรอบของคณะกรรมการจัดการเขตแดนร่วมไทย - กัมพูชา (JBC)



ภาพแสดงแนวเส้นปันน้ำบริเวณเขาพระวิหาร



แผนที่มาตราส่วน 1:200,000 ของฝรั่งเศส ทำในระบบซิงูซอยดอล (Sinusoidal Projection) ทุกช่องสี่เหลี่ยมมีพื้นที่เท่ากัน

**6** ทำไมจึงมี “พื้นที่อ้างสิทธิ์ทับซ้อน 4.6 ตารางกิโลเมตร” “พื้นที่อ้างสิทธิ์ทับซ้อน 4.6 ตารางกิโลเมตร” เป็นเรื่องที่เกิดขึ้นใหม่ไม่เกิน 10 ปีมานี้ โดยเป็นผลจากการที่กัมพูชาต้องการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลกฝ่ายเดียว โดยไม่ได้ปรึกษาหารือกับไทยตามที่เคยตกลงกันไว้ที่จะร่วมมือพัฒนาเขาพระวิหารและบูรณปฏิสังขรณ์ปราสาทพระวิหารเพื่อเป็นสัญลักษณ์แห่งมิตรภาพและความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นและยั่งยืนระหว่างสองประเทศ ในการยื่นขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกกัมพูชาต้องกำหนดพื้นที่กันชน (Buffer zones) รอบๆ ปราสาท ซึ่งได้ปรากฏแน่ชัดอย่างเป็นทางการต่อสาธารณชนในการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ 31 ที่เมืองโครสต์เชิร์ช ประเทศนิวซีแลนด์ ระหว่างวันที่ 23 มิถุนายน - 2 กรกฎาคม 2550 ว่าพื้นที่ที่กัมพูชาต้องการลำเข้ามาในดินแดนไทยประมาณ 4.6 ตารางกิโลเมตรหรือประมาณ 3,000 ไร่ ในการนี้กัมพูชาได้อ้างเส้นเขตแดนตามแผนที่มาตราส่วน 1 : 200,000 โดยถ่ายทอดเส้นตามที่กัมพูชาเข้าใจเอาเอง และไม่ตรงกับเส้นที่กัมพูชาอ้างในอดีต ปี 2505 ดังนั้นเรื่อง “พื้นที่อ้างสิทธิ์ทับซ้อน 4.6 ตารางกิโลเมตร” จึงเป็นปัญหาเขตแดนที่เกิดขึ้นใหม่ ซึ่งไทยและกัมพูชามีพันธกรณีต้องแก้ไขร่วมกันตามกฎหมายระหว่างประเทศโดยการเจรจาในกรอบคณะกรรมการจัดการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (JBC) ซึ่งเป็นกลไกทวิภาคีที่มีหน้าที่ในการแก้ไขปัญหาเขตแดน

**7** ทำไมประเทศไทยจึงคัดค้านคำขอของกัมพูชา  
ไทยคัดค้านคำขอของกัมพูชาไม่ใช่เพราะว่าไม่ต้องการให้กัมพูชาขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลกแต่ไทยเป็นห่วงว่าพื้นที่รอบปราสาทที่กัมพูชาเสนอขึ้นทะเบียนตั้งแต่ต้นนั้นรุกล้ำดินแดนไทยคิดเป็นพื้นที่ประมาณ 4.6 ตารางกิโลเมตร และหากไทยและกัมพูชายังตกลงกันไม่ได้ในเรื่องพื้นที่ดังกล่าว คงไม่สามารถดูแลและพัฒนาพื้นที่ปราสาทพระวิหารได้

**8** กระทรวงการต่างประเทศในสมัยรัฐบาลสมัคร สุนทรเวช ได้พยายามแก้ไขปัญหาการขึ้นทะเบียนมรดกโลกของกัมพูชาอย่างไร  
เมื่อวันที่ 17 พฤษภาคม 2550 กระทรวงการต่างประเทศได้มีหนังสือประท้วงคัดค้านการขอขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลกมีการหารือระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายที่สิงคโปร์ เมื่อวันที่ 21 กุมภาพันธ์ 2551 ไทยยืนยันว่า ไทยไม่ขัดขวางการขอขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารแต่จะต้องไม่กระทบสิทธิเรื่องเขตแดนและอธิปไตยของไทยเมื่อวันที่ 30 มีนาคม 2551 มีการหารือระดับนายกรัฐมนตรีทั้งสองฝ่าย โดยไทยเสนอให้จัดทำแผนบริหารจัดการร่วมกันในพื้นที่รอบปราสาทพระวิหาร

**9** จากการดำเนินการของกระทรวงการต่างประเทศในสมัยรัฐบาลสมัคร สุนทรเวช กัมพูชาได้เปลี่ยนแปลงคำขอและทรัพย์สินที่ขึ้นทะเบียนอย่างไร  
กัมพูชาตกลงที่จะขึ้นทะเบียนเฉพาะตัวปราสาทพระวิหาร และได้เสนอแผนผังใหม่ให้ไทยพิจารณาให้ความเห็นชอบก่อนยื่นต่อคณะกรรมการมรดกโลกในการยื่นขอขึ้นทะเบียนต่อที่ประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยที่ 32 ปี 2551 ที่เมืองควิเบก ประเทศแคนาดา กัมพูชาลดขนาดทรัพย์สินที่ยื่นขอขึ้นทะเบียนลงเหลือเฉพาะตัวปราสาทพระวิหาร ไม่รวมเขื่อนเขาพันนา และถ้ำต่างๆ ในบริเวณใกล้เคียง และกัมพูชาได้ใช้แผนผังฉบับใหม่ (Revised Graphic Plan of the Property - RGPP) ประกอบการยื่นขอขึ้นทะเบียนโดยแสดงเฉพาะตัวปราสาท และไม่ได้แสดงเส้นเขตกันชนและเขตพัฒนาที่รุกล้ำเข้ามาในดินแดนไทย



**10** โบราณสถานที่ขึ้นทะเบียนมรดกโลกรุกล้ำเข้ามาในเขตแดนไทยหรือไม่  
ไม่รุกล้ำ เพราะโบราณสถานที่ขึ้นทะเบียนมีเพียงเฉพาะตัวปราสาทเท่านั้น ซึ่งศาลโลกได้ตัดสินให้ตัวปราสาทอยู่ในดินแดนภายใต้อธิปไตยของกัมพูชา



# 11

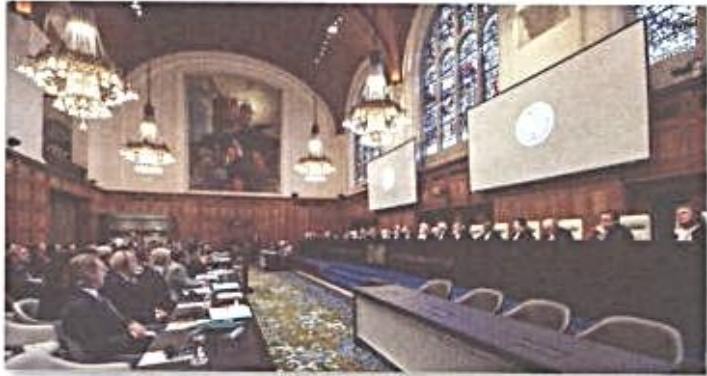
ไทยควรถอนตัวจากการเป็นภาคีสัญญามรดกโลกหรือไม่

ไม่ควร เนื่องจากการเป็นภาคีสัญญาฯ ยังเปิดโอกาสให้ไทยมีสิทธิคัดค้าน แทนที่จะปล่อยให้กัมพูชาดำเนินการอยู่เพียงฝ่ายเดียว

# 12

การยื่นขอตีความของกัมพูชาครั้งนี้มีรายละเอียดอย่างไร

กล่าวโดยสรุปก็คือ กัมพูชาขอให้ศาลโลกวินิจฉัยว่าไทยต้องเคารพดินแดนของกัมพูชา ซึ่งดินแดนในพื้นที่ปราสาทและบริเวณใกล้เคียงถูกกำหนดโดยแผนที่ภาคผนวก 1 (แผนที่มาตราส่วน 1 : 200,000 ราววงดงรัก)



ศาลโลกรับฟัง "การให้การด้วยวาจาเพิ่มเติม" (Oral Hearing) รอบสุดท้าย กรณีกัมพูชาฟ้องขอให้ศาลโลกตีความคำพิพากษาศาลปราสาทพระวิหารเมื่อปี 2505

# 13

กัมพูชายื่นตีความคำตัดสินศาลโลกเมื่อใด  
เมื่อวันที่ 28 เมษายน 2554 และในเวลาเดียวกัน กัมพูชาขอให้ศาลโลกมีคำสั่งมาตรการชั่วคราวด้วย

# 14

ทำไมไทยต้องไปต่อสู้คดีการยื่นตีความนี้ในศาลโลก  
เพราะการยื่นคำขอต่อศาลโลกของกัมพูชาในครั้งนี้ไม่ใช่เป็นการฟ้องคดีใหม่ แต่เป็นการขอให้ศาลตีความคดีเก่าที่ศาลโลกได้ตัดสินไปแล้วเมื่อปี 2505 และหากไทยปฏิเสธที่จะต่อสู้คดีในศาลโลก กัมพูชาสามารถเรียกร้องให้ศาลตัดสินบนพื้นฐานของคำขอ คำให้การและเอกสารประกอบของฝ่ายกัมพูชาฝ่ายเดียวได้ ตามข้อ 53 ของธรรมนูญศาลโลกซึ่งเมื่อศาลโลกมีคำตัดสินออกมาจะมีผลผูกพันไทยด้วย

# 15

ข้อต่อสู้ของไทยมีอะไรบ้าง  
ข้อต่อสู้ของไทยแบ่งเป็น 2 ส่วน คือ การคัดค้านคำขอให้ให้มีมาตรการชั่วคราว และข้อต่อสู้ในคดีตีความซึ่งเป็นคดีหลัก

## การคัดค้านคำขอให้ให้มีมาตรการชั่วคราว

(1) ศาลโลกไม่มีอำนาจเบื้องต้น (prima facie jurisdiction) เนื่องจากไทยได้ปฏิบัติตามคำพิพากษาของศาลโลกครบถ้วนแล้วรวมทั้งไม่มีข้อพิพาทในประเด็นที่กัมพูชายกขึ้น นอกจากนี้ คำขอของกัมพูชาไม่มีความสัมพันธ์ใดๆ กับประเด็นในสาระสำคัญของข้อพิพาท

(2) ไม่มีความจำเป็นเร่งด่วนที่จะทำให้ศาลโลก ต้องมีคำสั่งออกมามาตรการชั่วคราว เนื่องจาก

- ขณะนี้กลไกคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย - กัมพูชา (JBC) คณะกรรมการชายแดนทั่วไปไทย - กัมพูชา (GBC)

และการระงับข้อพิพาทโดยกลไกทวิภาคีโดยมีอาเซียน (ASEAN) สนับสนุน มีความคืบหน้าดี และ

- เหตุปะทะตามแนวชายแดนต่างๆ ที่เกิดขึ้นในช่วงเดือนเมษายน 2554 ซึ่งกัมพูชากล่าวอ้าง เกิดขึ้นที่บริเวณปราสาทตาเมือนและปราสาทตาควาย ซึ่งอยู่ห่างจากปราสาทพระวิหาร 158 กิโลเมตร และ 147 กิโลเมตร ตามลำดับ

(3) คำขอของกัมพูชาเป็นการด่วนสรุป กล่าวคือเป็นการตัดสินเรื่องสารัตถะของคดี ทั้งๆ ที่ศาลโลกยังไม่ได้ตัดสินคดีตีความ (คดีหลัก)

## การคัดค้านคำขอให้พิจารณาคดีตีความ

ศาลโลกไม่มีอำนาจพิจารณาและกัมพูชาไม่มีอำนาจฟ้อง เนื่องจากคำฟ้องของกัมพูชาไม่ใช่คำขอตีความคำพิพากษาเก่าตามที่กัมพูชาอ้าง แต่เป็นการฟ้องคดีใหม่เกี่ยวกับข้อพิพาทใหม่ที่เพิ่งจะเกิดขึ้นเมื่อ 5 - 6 ปีมานี้ เพราะกัมพูชาต้องการขึ้นทะเบียนปราสาทเป็นมรดกโลก จึงเกิดข้อพิพาทใหม่เรื่องเส้นเขตแดนซึ่งอยู่นอกขอบเขตของคดีเก่าเมื่อปี 2505 และเป็นเรื่องที่จะต้องเจรจากันในกรอบของเจบิซีตามบันทึกความเข้าใจปี 2543 ซึ่งการฟ้องคดีใหม่ไม่อาจทำได้เพราะไทยไม่ได้รับอำนาจศาลโลกแล้วดังนั้น คำฟ้องของกัมพูชาจึงเป็นการใช้กระบวนการวิธีพิจารณาความไปในทางมิชอบ (détournement de procédure)

ไทยและกัมพูชาไม่มีข้อพิพาทในเรื่องการตีความคำพิพากษาในคดีเดิม คำฟ้องปัจจุบันของกัมพูชาเป็นการเปลี่ยนทำที่รื้อฟื้นเรื่องที่จบไปตั้งแต่ปี 2505 แล้ว เพราะกัมพูชาได้ยอมรับอย่างเป็นทางการตั้งแต่ปีนั้นว่าไทยได้ปฏิบัติตามคำพิพากษาแล้วโดยไทยได้ถอนกำลังและเจ้าหน้าที่ออกจากปราสาทพระวิหารและบริเวณใกล้เคียงปราสาทตามขอบเขตที่กำหนดโดยมติคณะรัฐมนตรีวันที่ 10 กรกฎาคม 2505 ซึ่งสอดคล้องกับขอบเขตของพื้นที่พิพาทในคดีเดิมตามความเข้าใจทั้งของคู่ความและของศาล



ค.อ.แดง แบลเลต์ และ น.ส.อริยา มิธอง ทนายความฝ่ายไทย

คำฟ้องของกัมพูชาเป็นเสมือนการอุทธรณ์ที่ซ่อนมาในรูปคำขอตีความ ซึ่งขัดธรรมนูญศาลและแนวคำพิพากษาของศาลเรื่องการตีความ เนื่องจากกัมพูชาขอตีความคำพิพากษาส่วนที่เป็นเหตุผล ไม่ใช่ส่วนที่เป็นคำตัดสิน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อขอให้ศาลตัดสินสิ่งที่ศาลได้เคยปฏิเสธที่จะตัดสินให้แล้วอย่างชัดเจนเมื่อปี 2505 เนื่องจากอยู่นอกขอบเขตของคดีคือหนึ่ง เส้นเขตแดนอยู่ที่ไหน และสอง แผนที่ผนวกคำฟ้องของกัมพูชาที่กัมพูชาเรียกว่า "แผนที่ภาคผนวก 1" นั้นมีสถานะทางกฎหมายอย่างไร

ดังนั้น ไทยจึงเห็นว่าศาลไม่มีอำนาจพิจารณาและไม่อาจรับคำขอของกัมพูชาได้ หรือหากศาลเห็นว่ามีความจำเป็นและรับคำขอที่ไม่มีเรื่องที่จะต้องตีความ หรือหากศาล เห็นว่ามีอำนาจและรับคำขอให้ตีความ ก็ควรตัดสินว่าคำพิพากษาศาลฯ ในปี 2505 มีได้ตัดสินว่าเส้นเขตแดนเป็นไปตาม "แผนที่ภาคผนวก 1"



# 16

หลังจากที่รัฐบาลปัจจุบันที่มี นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี เข้ามาบริหารประเทศได้เปลี่ยนแปลงคณะบุคคลต่างๆ ที่รับผิดชอบในการดำเนินคดีหรือไม่อย่างไร ไม่มีการเปลี่ยนแปลงองค์ประกอบของคณะบุคคลที่รับผิดชอบ

# 17

ศาลโลกได้มีคำสั่งมาตรการคุ้มครองชั่วคราวก่อนตัดสินคดีเมื่อใด และอย่างไร

ศาลโลกมีคำสั่งมาตรการชั่วคราว เมื่อวันที่

18 กรกฎาคม 2554 ดังนี้

(1) ให้ไทยและกัมพูชาถอนทหารออกจากเขตปลอดทหารชั่วคราว (Provisional Demilitarized Zone - PDZ) ที่ศาลากำหนด และงดเว้นการดำเนินกิจกรรมที่ใช้อาวุธไปยังพื้นที่ดังกล่าว

(2) ไม่ให้ไทยขัดขวางการเข้าออกปราสาทพระวิหารโดยเสรีของกัมพูชา หรือการส่งเครื่องอุปโภคบริโภคไปยังบุคลากรที่ไม่ใช่ทหารของกัมพูชาที่อยู่ในปราสาทพระวิหาร

(3) ให้อนุญาตผู้สังเกตการณ์ที่เพิ่มขึ้นโดยอาเซียนเข้าไปยังเขตปลอดทหารชั่วคราว

(4) ให้งดเว้นการกระทำใดๆ ที่ทำให้ข้อพิพาทในศาลโลกทวีความร้ายแรงหรือแก่ไขยากขึ้น

# 18

คาดว่าศาลจะตัดสินออกมาอย่างไร

มีความเป็นไปได้ 4 แนวทาง คือ

(1) ศาลโลกตัดสินว่ากัมพูชาไม่มีอำนาจฟ้อง และศาลโลกไม่มีอำนาจพิจารณา พร้อมทั้งจำหน่ายคดี

(2) ศาลโลกรับตีความคำพิพากษา โดยกำหนดขอบเขตพื้นที่ปราสาทพระวิหารสอดคล้องกับแนวทางของไทย กล่าวคือขอบเขตพื้นที่ปราสาทฯ เป็นไปตามเส้นมติคณะรัฐมนตรีปี 2505

(3) ศาลโลกรับตีความคำพิพากษา โดยกำหนดขอบเขตพื้นที่ปราสาทพระวิหารสอดคล้องกับแนวทางของกัมพูชากล่าวคือ ขอบเขตพื้นที่ปราสาทฯ เป็นไปตามเส้นแผนที่ภาคผนวก 1 (แผนที่มาตราส่วน 1:200,000 ระวังงัดรัก)

(4) ศาลโลกรับตีความคำพิพากษา โดยกำหนดขอบเขตพื้นที่ปราสาทพระวิหารตามแนวทางอื่นที่ศาลโลกเห็นว่าสมควร

# 19

คู่ความสามารถอุทธรณ์คำพิพากษาของศาลโลกในคดีตีความได้หรือไม่

ตามข้อ 60 ของธรรมนูญศาล คำพิพากษาของศาลโลกถือเป็นที่สุด และไม่สามารถอุทธรณ์ได้

# 20

ปัญหาเขตแดนในบริเวณปราสาทพระวิหารมีความเกี่ยวข้องกับการแบ่งเขตทางทะเลในอ่าวไทยระหว่างไทยกับกัมพูชาหรือไม่

ไม่มีความเกี่ยวข้องกัน การกำหนดเส้นเขตแดนสำหรับพื้นที่บริเวณปราสาทพระวิหารเป็นไปตามอนุสัญญาสยาม-ฝรั่งเศส ค.ศ. 1904 ขณะที่เส้นเขตแดนบริเวณจังหวัดตราดอยู่ภายใต้สนธิสัญญาสยาม-ฝรั่งเศส ค.ศ. 1907 ซึ่งเป็นความตกลงคนละฉบับกัน สำหรับเขตทางทะเล ไทยกับฝรั่งเศสไม่เคยมีความตกลงระหว่างกัน ดังนั้น จึงเป็นไปได้ในทางเทคนิคที่การกำหนดเส้นเขตแดนในบริเวณปราสาทพระวิหารจะกระทบกับการแบ่งเขตทางทะเลในอ่าวไทย

## คำแถลงการหารือร่วมไทย-กัมพูชา



คำแถลงของนายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หลังการหารือกับรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือระหว่างประเทศกัมพูชา ในวันที่ 28 ตุลาคม 2556 ณ เมืองปอยเปต จังหวัดบันเต็มเมียนเจย กัมพูชา

“เข้านี้ ผมได้หารือกับท่านฮอร์ นัมมิ่ง รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือระหว่างประเทศกัมพูชา การหารือในครั้งนี้เป็นไปตามเจตนารมณ์ของท่านนายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์และนายกรัฐมนตรีสมเด็จฯ ฮุน เซน ที่จะรักษาความสัมพันธ์อันดี ความร่วมมือที่กำลังเป็นไปด้วยดีระหว่างกัน ตลอดจนความสงบสุขบริเวณชายแดนของประเทศไทยทั้งสอง ซึ่งเป็นเป้าหมายที่ผู้นำทั้งสองต่างยึดมั่นในแนวทางสันติมาโดยตลอด

วันนี้จึงเป็นโอกาสดีที่ทั้งสองฝ่ายได้หารือกันถึงแนวทางที่จะช่วยกันดูแลความสัมพันธ์ระหว่างกันในช่วงที่ศาลโลกจะมีคำวินิจฉัยเกี่ยวกับคำพิพากษาคดีเมื่อปี 2505 ผมขอสรุปประเด็นที่ทั้งสองฝ่ายได้หารือกันดังนี้

1. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่า ไม่ว่าผลการตัดสินของศาลยุติธรรมระหว่างประเทศสัมพันธระหว่างกัน เพราะเราเป็นประเทศเพื่อนบ้านที่จะต้องอยู่ด้วยกันตลอดไป การดำเนินการใดๆ จะต้องมีการพูดคุยเจรจาหารือกันและยึดมั่นในเจตนารมณ์ที่จะรักษาความสงบตามแนวชายแดนและภายในของประเทศไทยทั้งสอง และจะไม่ให้มีสิ่งใดมากระทบความสัมพันธ์อันดีระหว่างกัน

2. เพื่อรักษาบรรยากาศความเป็นมิตรระหว่างกัน ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกำหนดมาตรการที่จะยึดถือปฏิบัติร่วมกัน ทั้งสำหรับช่วงก่อนและภายหลังการอ่านคำตัดสินของศาลฯ โดยทั้งสองประเทศเห็นพ้องกันว่า จะต้องมีมาตรการที่จะรักษาไว้ซึ่งความสงบสุขตามแนวชายแดน โดยทั้งในระดับรัฐบาลและระดับทหารในพื้นที่จะร่วมกันรักษาความสงบบริเวณชายแดนและป้องกันไม่ให้เกิดเหตุการณ์ที่ไม่พึงประสงค์ใดๆ และจะดูแลให้มีการติดต่อไปมาหาสู่กันตามปกติ ทั้งในส่วนของการประชาชนและการขนส่งสินค้าระหว่างสองประเทศ นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายจะนำเสนอข้อมูลข่าวสารอย่างเหมาะสมและด้วยความระมัดระวัง ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายจะเคารพในสิทธิและการแสดงออกของกันและกัน

3. ทั้งสองฝ่ายตระหนักถึงความจำเป็นที่จะต้องมีการดำเนินการตามขั้นตอนต่าง ๆ และกระบวนการทางกฎหมายภายในของแต่ละประเทศ และสนับสนุนให้มีการพบปะหารือเกี่ยวกับสาระสำคัญของคำตัดสินและการดำเนินการที่เกี่ยวข้องต่อไปตามลำดับ ซึ่งในขั้นนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะให้ข้อตกลงที่มีอยู่แล้ว เช่น การประชุมคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (JC) ไทย-กัมพูชา หรือกลไกอื่น ๆ

4. การนำเสนอข้อมูลข่าวสารจากภาครัฐเป็นสิ่งสำคัญ และเพื่อมิให้เกิดความเข้าใจผิดระหว่างกัน ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะให้กระทรวงการต่างประเทศของแต่ละฝ่ายเป็นหน่วยงานหลักในการประสานข้อมูลและการให้ข้อมูลที่ถูกต้องแก่ประชาชน เพื่อหลีกเลี่ยงความสับสนในเรื่องของข้อมูลข่าวสาร

โดยสรุปแล้ว การหารือในวันนี้ได้สะท้อนถึงความตั้งใจอันดีของทั้งสองประเทศที่จะพยายามอย่างเต็มที่ในการส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีระหว่างกัน และความสงบสุขตลอดแนวชายแดนที่ติดต่อกัน และภายในประเทศทั้งสอง.”

สื่อสร้างสรรค์ เพื่อไทย เพื่ออนาคตประเทศไทย

สนใจสมัครรับจดหมายข่าวทางอีเมลได้ที่ <http://pheuthai.info/form2/>  
หรือติดตามข่าวสารทาง <http://newsletter.pheuthai.info/>  
และกรุณาส่งคำติชมมาที่ [pheuthai4future@gmail.com](mailto:pheuthai4future@gmail.com)